

## Лексические средства выражения категории оценки в современном испанском политическом дискурсе

А.А. Ионова

(Россия)

En este trabajo se intenta analizar y clasificar las unidades valorativas en el actual discurso político español. Pretendemos determinar la categoría de la valoración y sus componentes, así como estudiar los recursos evaluativos haciendo su clasificación en discursos de los políticos destacados de la España contemporánea.

Категория оценки, будучи универсальной категорией и выражая отношение адресанта к объекту действительности, по своей природе относится к лингвопрагматической категории, для исследования и понимания которой существуют различные подходы, в том числе и лингвистический. В лингвистике сложилось широкое и узкое понимание категории оценки. Согласно Е.М. Вольф, в первую очередь следует разграничивать оценку в узком и широком смысле слова «как различие по признаку «хорошо/ плохо», от квалификации вообще, более широкого понятия, куда входит как собственно оценка, так и ряд других свойств, в том числе параметрических («большой/маленький», «узкий/широкий» и т. п.)» (Вольф, 2002, с. 7). Зарубежные исследователи также занимаются проблемами оценки, но они акцентируют внимание прежде всего на процессе оценивания, а также связи оценки и дискурса социума.

Если рассматривать оценку с точки зрения языковой структуры, то все ее компоненты можно разделить на обязательные и факультативные. Оценка формирует 4 компонента: субъект, объект, основание и предикат. Под субъектом оценки понимают эксплицитный или имплицитный компонент оценочной конструкции, представляющий человека или социум, со стороны которого дается оценка. Субъект может вступать во взаимодействие с внешним миром, при этом он является активным.

Под объектом оценки понимается компонент оценочного высказывания, представляющий собой фрагмент окружающей среды, который оценивается. Особенностью объекта оценки является его способность обозначать не только конкретный предмет, но и целую ситуацию, действие, явление или факт. Средства выражения категории оценки способны градуироваться, выстраиваясь определенным образом на шкале оценки, которая в свою очередь обладает различными свойствами (неоднородность, недискретность).

Важнейшей характеристикой категории оценки, по мнению многих исследователей, является наличие субъективного фактора, который взаимодействует с объективным. Оценочное суждение, как положительное, так и отрицательное, предполагает выражение по отношению к лицу, к предмету и т.п. определенной оценки, в связи с чем данная оценка является субъективной, так как в ней представлена та или иная субъективная точка зрения лица либо общества в целом.

Учитывая тот факт, что категория оценки выражает и фиксирует в языке субъективную оценку предметов и их признаков со стороны говорящего, следует признать, что «категория оценки – это прежде всего категория существительных, прилагательных и наречий» (Никитевич, 1960, с. 83). Однако в качестве ценностного аспекта значения, оценка присутствует в различных языковых выражениях; аффиксы, слова, словосочетания могут характеризоваться оценочностью, будучи положительной и отрицательной оценка характеризует и модальные высказывания.

Одна из наиболее значительных типологий оценочных значений за рубежом представлена в теории оценивания П. Уайта. Согласно данной теории, оценка включает в

себя такие понятия, как ложь, правда, обязательство, а оценочные значения могут образовывать шкалу положительных и отрицательных оценок.

В рамках теории П. Уайта, лексические средства оценки распределяются на определенные типы в зависимости от их направленности к объекту оценивания: 1. отношение (чувства, суждение, мнение), 2. утверждение, 3. интенсификации (усиление и фокус высказывания). Любые лингвистические средства, выражающие положительную или отрицательную оценку, а также призывающие адресата дать свою собственную субъективную оценку людям или определенным событиям входят в состав разряда «отношение». В состав типа «утверждение» входят лексические средства, которые выражают идеи и позиции автора конкретного текста, адресаты соглашаются и признают определенную точку зрения, либо игнорируют ее. С помощью лексических средств интенсификации высказывания говорящий регулирует силу оценочного высказывания и акцентирует внимание адресата на своих идеях.

Учитывая аналитическую структуру испанского языка, а также данные фактологического анализа, следует отметить, что к основным лексическим средствам в испанском языке относятся существительные, прилагательные, глаголы, наречия, среди них:

*tirano, genio, inconformista, tramposo, fracaso, desastre, debilitamiento, deterioro, retraso, problema, látigo, guante blanco, defraudadores, cómplice, redundancia, pensionazo, confianza, credibilidad, sablazo, disparate, crisis, paro, incumplimiento, desesperanza, fraude, desarrollo, esperanza, credibilidad, pasividad, desidia, imprevisión, bueno, duro, mínimo, perjudicial, ineficaz, injusto, compleja, difícil, serio, social, responsable, malo, productivo, progresiva, urgente, feliz, alegre, jubiloso, optimista, deprimido, triste, miserable, angustiado, confiado, seguro, tranquilo, sereno, ansioso, preocupado, inseguro, intranquilo, interesado, abortado, cansado, aburrido, exasperado, deshonesto, corrupto, experto, excéntrico, rotundo, ilegítimo, ilegal, intolerable, hermoso, bello, llamativo, gustar, agradar, odiar, querer, ser feliz, tener miedo, estar aburrido, estar triste, estar enfrascado, hacer trampa, engañar, defraudar, triunfar, ahogar, deber, tener que, es posible que, es probable que, creer que, sugiere que, etc.*

В данной статье лексические средства выражения оценки были отобраны из политического дискурса. Существуют различные толкования данного термина. Так под политическим дискурсом понимают определенный вид дискурса с особыми намерениями, целями и задачами, который имеет место в процессе политической коммуникации и характеризуется использованием особого политического языка.

Далее обратимся к конкретным примерам и проанализируем отрывки из выступления М. Рахой, председателя испанского правительства:

*¿A quién se le ocurrió la brillante idea de aprobar un decreto tan conflictivo como ese en vísperas del puente festivo más importante del año? Señor José Luis Rodríguez Zapatero ¿ha sido por imprevisión o imprudencia? [2].*

В этой фразе М. Рахой использует оценочное прилагательное *brillante* с целью иронично показать некомпетентность правительства.

*Las turbulencias financieras a las que asistimos y la incertidumbre que generan entorpecen el crecimiento de todos los países europeos y en particular el de España...[2].*

Лексические средства категории оценки, относятся к типу:  
– отношение – *turbulencias, incertidumbre, entorpecer.*

М. Рахой отрицательно оценивает ситуацию в финансовом секторе Испании и Европы. Прагматическая установка политика заключается в том, чтобы показать, что финансовый кризис – это явление общеевропейское и что ситуация в стране не зависит от его политики, иными словами, он снимает с себя ответственность, чем не достигает желаемого прагматического эффекта, так как любое правительство, несмотря ни на что, несет ответственность за положение дел в государстве.

Рассмотрим пример из выступления оппозиционного политика, а точнее председателя партии «Объединенные левые», Кайо Лара.

*Señor presidente, creo que es un buen momento para que apriete el botón bueno —si es que quedan algunos botones buenos en la Presidencia del Gobierno— y que le diga al señor ministro de Industria, al señor Soria, que resuelva el problema de los mineros si de verdad le preocupa a usted seriamente la cola del paro. Si no se resuelve, una parte importante de esos mineros estará formando parte de esa cola que a usted tanto le preocupa [1].*

Лексические средства оценки, используемые в этой фразе, относятся к типу:

– отношение – *preocupar* (подтип «чувства»), *seriamente*, *problema* (подтип «суждение»), *un buen momento* (подтип мнение);

– утверждение – *creo*;

– усиление высказывания – *tanto*, *de verdad*, *apriete el botón bueno*.

Данные средства использованы таким образом, что их совместная реализация усиливает негативную оценку деятельности правительства, подчеркивает иронию К. Лара в отношении беспомощности министров М. Рахой перед безработицей. Таким образом, политик реализует свою прагматическую установку и достигает необходимого прагматического эффекта в убеждении электората по поводу некомпетентности министра правительства М. Рахой и его самого.

Особенно интересным представляется в данном примере использование интенсификации оценочной фразеологической единицы, обладающей высоким прагматическим потенциалом *no tener ni un botón* с помощью приемов двойной актуализации, замены компонентов и использование трансформированной фразеологической единицы в антонимическом ключе, что приводит к образованию каламбура, усиливающего насмешку и выставляющего правительство в невыгодном свете.

*Hemos presentado propuestas concretas para combatir el fraude y la economía sumergida pero su grupo también las ha rechazado, tristemente en coherencia con su injusto afán de amnistiar a los defraudadores [1].*

Политик вводит следующие единицы категории оценки:

– отношение – *tristemente*, *afán* (подтип чувства), *sumergido*, *combatir*, *fraude*, *desfraudadores*, *injusto* (подтип суждение).

Прагматическая установка данной фразы заключается в том, чтобы продемонстрировать заинтересованность и реальную работу партии «Объединенные левые» в преодолении кризисной ситуации в стране и некомпетентность правительства, которое не в состоянии принимать правильные меры.

Наиболее влиятельной оппозиционной силой в Испании является «Социалистическая Рабочая партия Испании», поэтому представляется важным разобрать примеры из речей ее лидера, А. Перес Рубалькаба.

*Entiendo que esta condicionalidad impone a nuestro país severas restricciones en nuestra autonomía financiera y, desde esa perspectiva, señor presidente, no la pueden ustedes firmar sin discutirla en esta Cámara, no es posible [3].*

Лидер оппозиции подчеркивает, что меры, принятые правительством, серьезно ударят по гражданам Испании, поэтому он их квалифицирует:

- отношение – *severo* (подтип чувства), *restricciones, sin discutir* (подтип суждения);
- утверждение – *no es posible*.

Он выражает уверенность в том, что правительству следовало бы обсудить их с другими партиями, прежде чем их принять. Его прагматическая установка заключается в дискредитации правительства, он стремится показать, что правительство не согласовывает и не обсуждает принимаемые меры, что недопустимо в демократической стране.

*Cuando recortaron 10.000 millones les dijimos aquí que no se había hecho bien y que era un recorte injusto e ineficiente* [3].

Оценочные лексические средства:

- отношение – *injusto, ineficiente* (подтип мнение).

Председатель правительства М. Рахой собирается сокращать инвестиции в образование и в здравоохранение, подобные меры ударят по наиболее уязвимым слоям общества. Мы можем сделать вывод о том, что правительство принимает антисоциальные меры, и в таком случае реакция общества не заставит себя ждать. Все это спровоцирует беспорядки на улице.

Итак, категория оценки – это одна из категорий действительности, которую рассматривали с точки зрения различных наук и подходов, это лингвопрагматическая категория, представляющая собой семантическое понятие, подразумевающее ценностный аспект значения языковых выражений. Категория оценки реализуется с помощью различных единиц, в том числе и лексических средств, которые выделяются по частотности выражения эксплицитной оценки. Как правило, категория оценки реализуется в речи посредством существительных, прилагательных и т.д.

Были проанализированы отдельные политические выступления трех испанских политиков: М. Рахой, А. Перес Рубалькаба и К. Лары с целью выявления лексических оценочных средств.

Количество именных средств превышает средства глагольные, что дает повод рассматривать основную часть положений, выдвигаемых данными политиками в качестве декларативных заявлений, а не призывами к действию.

## ИСТОЧНИКИ И ЛИТЕРАТУРА

1. Izquierda Unida, [www.izquierda-unida.es/](http://www.izquierda-unida.es/), consultado 24 de mayo de 2013.
2. Partido Popular, discurso de M. Rajoy de 05 de marzo de 2011, el de 28 de junio de 2011, el de 22 de marzo de 2011, consultado <http://www.pp.es/>, consultado 05 de mayo de 2013.
3. Partido Socialista Obrero español, discurso de A. Perez Rubalcaba de 9 de julio de 2011, [www.psoe.es/](http://www.psoe.es/), consultado 11 de mayo de 2013.
4. White, Peter R.R., 2004: Un recorrido por la teoría de la valoración (Teoría de la valoración), traducción de Elsa Ghio, la edición digital. Disponible en internet <http://www.grammatics.com/appraisal/SpanishTranslation-AppraisalOutline.pdf>, consultado 12 de junio de 2013.
5. Арутюнова, Н.Д., 1988: Типы языковых значений. Оценка. Событие. Факт. – М.: Наука.
6. Вольф, Е.М., 2002: Функциональная семантика оценки. – М.: Эдиториал УРСС.
7. Никитевич, В.М., 1960: “К вопросу о категории оценки в русском языке”.//Научные доклады высшей школы. Филологические науки. – М.: Высшая школа, Вып. 3.